

Estudio semántico del verbo pario

J. FRANCISCO DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ .

RESUMEN

Tomando como material de estudio los textos de los escritores latinos más representativos de las épocas arcaica y clásica, el presente artículo ofrece un análisis del funcionamiento de este verbo latino en dos campos semánticos, el de la «posesión» y el de la «producción». Se ofrecen asimismo los datos relativos al empleo de este verbo en dichos autores.

SUMMARY

This paper analyses how the Latin verb *pario* works in two semantic fields, the one of 'possession' and that of 'production', on the basis of a perusal of the texts of the most representative Latin writers of the archaic and classical periods. We also offer the data concerning the usage of this verb in the aforesaid authors.

I. Estudios precedentes

No conocemos ningún estudio específico acerca de este verbo. Kirk, en la breve nota que sobre diversos verbos latinos de «adquisición» publicó a mediados de los años veinte ¹, hizo algunas observaciones sobre *pario*. Tam-

¹ W. H. Kirk, «A note on Latin verbs of acquisition», *CPh* 21 (1926) 77-80.

bién contiene algunas referencias a *pario* el estudio publicado algunos años más tarde por Powers sobre el vocabulario comercial en el latín arcaico ². Comentamos a lo largo de nuestro trabajo las observaciones de ambos estudiosos. No nos ha sido posible leer la breve monografía de Odgers sobre *parens* ³.

El correspondiente artículo del *Thesaurus*, firmado en este caso por Kruse, es, como siempre, de obligada consulta ⁴. El trabajo que aquí presentamos constituye un compendio de un estudio realizado hace algunos años, antes de conocer el extenso artículo de Kruse, el cual no modifica las conclusiones a las que habíamos llegado y así las hemos mantenido.

El *corpus* de nuestro estudio lo constituyen la totalidad de los testimonios de los autores arcaicos y clásicos más representativos (véanse al final las cifras de empleo). En cuanto a los autores postclásicos y tardíos, el estudioso hará bien consultando el trabajo de Kruse.

Como en otros estudios, adoptamos aquí la metodología propuesta por el profesor B. García-Hernández ⁵.

II. Los contenidos de *pario*

Del estudio que hemos llevado a cabo se desprende que el lexema *pario* presenta dos contenidos de lengua fundamentales, que llamaremos *pario*₁ («no productivo») y *pario*₂ («productivo»):

a) *Pario*₁ «*procurar(se)*» se incluye dentro de la esfera de contenido de los verbos de «*adquisición*» y, más concretamente, del subgrupo de unidades que expresan en latín tanto la «*adquisición para sí*» (*sibi*) como la «*adquisición para otro*» (*alteri*). La acción de *pario*₁ representa el grado *ingresivo* de la «*posesión*» («me procuro» - - «tengo»):

*pario*₁ *x* (*mihi*) - - *habeo x*

o la acción *causativa* de la misma («procuro» - - «tiene»):

*pario*₁ *x* (*alteri*) - - (*alter*) *habet x*

² O. S. Powers, *Studies in the commercial vocabulary of early Latin*, Diss., The Univ. of Chicago, Illinois, 1940.

³ M. M. Odgers, *Latin parens, its meanings and uses*, Diss. Pennsylvania, Ling. Soc. of America, 1928 (N. York, 1966).

⁴ K.-H. Kruse, *Thesaurus Linguae Latinae*, vol. X, 1, fasc. III, Leipzig, Teubner, 1986, s. v. *pario*.

⁵ Véase, en particular, B. García-Hernández, *Semántica estructural y lexemática del verbo*, Reus, Avesta, 1980. Aclaremos al lector los símbolos empleados en nuestros ejemplos: relación aspectual secuencial (- -), complementariedad (-.), alternación (|) y procesos adyacentes (||).

ya se considere esta última acción como forma de «donación» o se entienda dicha donación como eslabón implícito subsiguiente a la «adquisición».

b) *Pario*₂ «dar existencia», «hacer existir» pertenece a la esfera conceptual de *gigno* (*genero, creo...*), dentro del macrocampo de la «producción». La acción culmina en un «existir» a través de un «nacer» («aparecer», «surgir»):

*Pario*₂ . - nascitur (oritur) - - est

Dicha «producción» puede ser, a su vez, como luego veremos, «natural» o «no natural».

Consideraciones etimológicas

A partir de la comparación con otras lenguas indoeuropeas⁶ cabe postular, por una parte, la existencia una raíz i.e. **per-* «engendrar, parir», a la que se suele adscribir *pario*, al lado, p. ej., de lit. *periuù, -éti*, «incubar», a.i. *pr̃thukah̃* «cría de animal».

Pero dicha raíz parece haber estado, en su origen al menos, en relación con otra raíz **per-* «procurar, proporcionar» (cf. lat. *fero*: al. *gebären*), a la que puede adscribirse, p. ej., gr. hom. πορεῖν, aor. ἔπορον «llevé, procuré, di», a.i. *pūrtám* «salario».

En el caso concreto del latín, el contenido de «producción» parece estar presente en casi todos los lexemas que presentan la misma raíz que *pario*: *parturio*; *parens*, *partus*, *partio*, *partitudo*, *partura*, *paritrix*, *expartus*, *puerpera*, *puerperium*, *puerperus*; *flori-*, *frugi-*, *ovi-*, *vivi-parus*; *primipara*, *omniparens*, *Propertius*, *Parca*, entre otros.

Encontramos, no obstante, al lado de todo ello, el verbo *paro*, que parece haber sido en su origen un intensivo en *-ā-* de *pario* (cf. *conspicio* / *conspicor*, *capio* / *occupo*, de **capo*), en donde no existe ningún contenido de «producción natural» y el de «producción no natural» se combina normalmente, como a veces en *pario*, con el de «adquisición», contenido fundamental en *paro* (y, entre sus modificados, en *comparo*, *reparo*)⁷. Sobre la estrecha con-

⁶ Cf. A. Ernout-A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 4.^o éd., 4.^o tir., París, Klincksieck, 1985, s.v. *pario*; A. Walde-J. B. Hofmann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1982.⁵, s.v. *pario*; J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, Berna-Munich, Francke, 1959, I 816-18.

⁷ El valor de «adquisición» lo encontramos, además de en *paro*, en el neutro plural *parta, -orum*. Es curiosa la dualidad que señala Powers, *op. cit.*, p. 32, en cuanto a la etimología de *pauper*: 'producing little' (origen que le asignan Ernout-Meillet: 'qui produit peu', juzgándolo en principio un término agrícola) o bien 'acquiring little'. La misma dualidad propone Powers para *opiparus*, pero éste parece derivarse más bien de *paro* («abundantemente preparado»).

xión que el hablante latino establecía entre *pario* y *paro* volveremos más adelante.

Por otro lado, *reperio* (junto con *parturio*, únicos modificados de *pario*)⁸ parece haber heredado en buena medida los dos contenidos fundamentales de su base léxica⁹.

Del deslizamiento del valor «productivo» al de «adquisición» cabría citar, como propuso Kirk (*loc. cit.* p. 80), ejemplos como al. *schaffen* o ingl. *make* en *make money*, paralelo al lat. *pecuniam (divitias) facere* (esp. «hacer dinero»), del mismo modo que encontramos *divitias (pecuniam) parere* (p. ej. Ter. *Andr.* 797; Sall. *or. Lep.* 21; *epist. Caes.* 2, 10, 5; Cic. *agr.* 2, 62; *fin.* 2, 55; Liv. 10, 10, 12) que incluimos dentro del valor de «adquisición».

En el caso de *pario* basta con la adición del *dativo de interés (sibi, alteri)* para que el valor productivo se atenúe, cuando existe, para ser únicamente relevante la nota de interés:

veritas odium parit (Ter. *Andr.* 68)
assiduae multis odium peperere querelae (Prop. 2, 18, 1)

Pero la presencia del dativo no es indispensable para que exista el valor de «adquisición»; en muchos casos el dativo no se hace explícito.

Los diccionarios al uso suelen considerar como significado primario el de «dar a luz, parir» (los animales vivíparos y, en particular la mujer), lo que no está al abrigo de diversas objeciones. Dicho contenido puede considerarse, como apuntan Ernout-Meillet, simplemente un valor especializado dentro del más genérico de «producción», aunque, en nuestra opinión, se podría hablar de una unidad de lengua específica, teniendo en cuenta las relaciones estructurales que contrae (ya en latín arcaico). Ahora bien, no nos satisface la interpretación de Ernout-Meillet, según la cual el contenido de «parir» (la mujer) se derivaría de un significado primario «procurer» a través de la idea de «procurer un enfant au mari», normalmente —señalan— con un dativo de interés. A tal hipótesis cabe objetar el hecho de que el dativo de interés (*alteri*) sólo esporádicamente aparece explícito con dicho contenido. Por lo demás, en el mismo lugar asignan estos autores a *pario* los valores «procurer, producir», sin preocuparse de distinguir ambas nociones¹⁰.

⁸ Prisciano (*gramm.* II 501, 7) cita un *partito, -are* como frecuentativo de *pario*, pero no aduce ningún ejemplo. Tampoco parece que haya que postular un *appario* en Lucrecio 2,110, como quiere el *Thesaurus*.

⁹ Vid. J. F. Domínguez, *Lexemática latina. Estudio de los verbos de 'encontrar'*, Universidad de León, Secr. Public., 1995, p. 240 ss.

¹⁰ No vemos en qué medida esos contenidos aparecen, como allí se dice, en *comperio* (que estos autores traducen como «découvrir, se rendre compte»). Etimológicamente, *comperio* se relaciona no con *pario*, sino con *experior, peritus, periculum*. Cf. Pokorny I 818; Walde-Hofmann s.v. *pario*. También S. Agustín (*trin.* 9, 9, 14) relacionaba *comperio*, al igual que *reperio*, con *pario*.

Independientemente de un posible deslizamiento en *pario* de un contenido a otro ¹¹, establecer un significado básico no interesa a nuestro propósito ni resulta relevante desde el punto de vista del sistema de la lengua, en el que constituyen dos contenidos funcionalmente distintos. Ambos valores, productivo y no productivo, conviven en latín arcaico y clásico, con mayor o menor frecuencia según los autores y los géneros, y ambos pueden calificarse igualmente de «clásicos» ¹². Con posterioridad el valor productivo (y más concretamente el de «procreación» por la mujer) irá ganando terreno hasta ser el único contenido que perviva en romance (con un cambio en la conjugación del verbo, cast., port., cat. *parir*) ¹³.

III. Funcionamiento de *pario* en el campo de la «posesión» («procurar[se]»)

El contenido de *pario*₁ («procurar[se]») viene definido por los componentes «acción no productiva» y «adquisición»: la acción verbal destaca no la existencia de algo que antes no existía, sino la entrada en posesión (*habeo*) de un determinado objeto por parte del propio sujeto (*sibi*: «procurarse, adquirir») o de otro destinatario (*alteri*: «procurar, proporcionar»). En el primer caso la relación con *habeo* es intrasubjetiva secuencial; en el segundo, intersubjetiva (complementariedad causativa).

1. *Pario*₁ y otros semantemas de «adquisición»

*Pario*₁ se engloba dentro del conjunto de unidades verbales que expresan en latín tanto la «adquisición para sí» (*sibi*) como la «adquisición para otro» (*alteri*), proporcionadas por lexemas como *paro*, *comparo*, *adquiro*, *concilio*..., junto a los cuales se muestra *pario*₁ en diversos lugares. En el hablante latino parece haber existido una clara conciencia de su relación, tanto etimológica como léxica, con *paro*:

¹¹ A propósito de *paro*, en que también existen los valores de «producción» y «adquisición», Powers, *loc. cit.* p. 30, señalaba también: «The opposite semantic development, namely, from 'get' to 'produce', is clearly seen in English *get* when it means 'procreate'. *Beget* underwent a similar change». Juzgaba, no obstante, verosímil que el contenido «produce» fuese anterior al de «get» en *paro*.

¹² Anotemos que el valor productivo (*pario*₂) es muy raro en formas pasivas: Lucr. 5,865; Varro *ling.* 5, 69; *frg.* ap. Gell. 16, 17, 2, y ejemplos esporádicos en época postclásica.

¹³ La oscilación *parere/parire* es antigua: *parire* está ya en Plauto (*Vid. frg.* 18) y Ennio (*ann.* 10 V.) y acabará imponiéndose en el latín vulgar, como sucedió, p.e., con *fugire* o **morire*. Cf. M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, Munich, C. H. Beck, 1977, pp. 545, 568; V. Väänänen, *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Gredos, 1985², p. 235.

quos (sc. *amicos*) neque armis cogere neque auro *parare* queas; officio et fide *pariuntur* (Sall. *Iug.* 10,4)
 maius dedecus est *parta amittere* quam omnino non *paravisse* (Id. *Iug.* 31,17;
 cf. asimismo Bell. *Afr.* 47, 4)

Resulta verosímil que *paro* haya pasado a asumir el valor de «*adquisición*» a partir de su contenido «*preparar, disponer*» con la adición del dativo de interés: *paro mihi* «dispongo en mi interés, pongo a mi disposición, me procuro»; *paro alteri*: «dispongo en interés de otro, pongo a su disposición, le procuro». La presencia del dativo es perfectamente compatible con el contenido que parece el primario («*preparar, disponer*»):

Apud hunc sodalem meum... *mihi*
locus est paratus (Plaut. *Cas.* 477-8; cf. Id. *ibid.* 147, etc.)

pero también es cierto que, a partir de este tipo de distribuciones, se produce fácilmente el deslizamiento hacia el contenido de «*adquisición*», bien «para sí» (*sibi*):

amicam mihi paravi animi causa, pretio eripui
ratus clam patrem <me> meum posse *habere* (Id. *Merc.* 341-2)

bien «para otro» (*alteri*):

nostris praesidium para (Id. *Mil.* 222)

A partir de aquí, *paro* pasaría a expresar el contenido de «*adquisición*» ya sin el apoyo contextual del dativo; y así, ya en Plauto, lo encontramos al lado de *invenio* y en oposición a *perdo* (con su valor «destructivo»):

Quod ames *paratumst*, quod des *inventost* opus (Id. *Bacch.* 219)
rem bene paratam comitate *perdidit* (*Rud.* 38)

De ahí que luego encontremos simplemente glosas como la siguiente:

parare acquirere (CGL V 538,30)

Para entender mejor la evolución que acabamos de asignar a *paro*, conviene recordar que la «disposición» o «disponibilidad» es una de las formas más características y frecuentes de la «posesión» (fuera de la posesión estricta). Por ello, no creemos, frente a lo que sugería Kirk (*loc. cit.*, p. 80),

que la evolución experimentada por *paro* sea la inversa (de 'get' a 'prepare')¹⁴.

Aparte de esa afinidad con *paro*¹⁵ vemos que *pario*₁ aparece al lado de *comparo*, con su contenido de «adquisición», en algunos textos bien significativos:

ratio ipsa monet *amicitias comparare, quibus partis* confirmatur animus...
(Cic. *fin.* 1, 66; cf. [Q. Cic] *pet.* 25; *Rhet. Her.* 3, 20)

El proceso a través del cual *comparo* llegó a expresar este contenido, creemos que es el mismo seguido por su base léxica, a la cual añade un valor sociativo (*com-*), que acabará debilitándose¹⁶.

*Pario*₁ aparece asimismo al lado de *adquiro* (cuyo contenido, en principio, es el de «adquirir además») en otro texto revelador, en el que también figura *paro*; *adquiro* conserva aquí su valor propio de «adición» (*ad-*):

¹⁴ Además del valor de «adquisición», *paro* ofrece, también como *pario*, un valor *productivo* (e.g. *Plaut. Mil.* 138 *paravi... machinas*). Los tres contenidos fundamentales de *paro* fueron bien sintetizados por Powers, *op. cit.*, 29-30 («prepare», «acquisition», «production»). A partir del valor genérico de «adquisición», *paro* puede expresar también la forma particular de «adquisición mediante dinero» («*comprar*») con el apoyo contextual idóneo (expresiones de precio, proximidad a verbos de «comprar» o contraste con los de «vender», naturaleza propia del objeto, etc.). *Paro* pasa así a la esfera de *emo*, actuando como antónimo de *vendo* (*vid.* ejemplos en Powers, *op. cit.*, 32-3), pero, a diferencia de su modificado *comparo*, *paro* no arraigó nunca como término comercial, a pesar de que este valor puede verse ya en Plauto (*Merc.* 74-6 *ea pecunia /navim.../parasse*, al lado de *pario*; asimismo, e.g., *Most.* 66-7). También *pario*₁ con el apoyo contextual preciso pudo expresar el contenido específico «comprar» (*Apul. met.* 4, 13, citado por Powers, *op. cit.*, 33-4).

¹⁵ La estrecha vinculación entre *pario* y *paro* ha dado lugar a numerosas variantes en los manuscritos. Según Kirk (*loc. cit.*, p. 79), el uso predominante de *paratus* con el contenido «preparado, dispuesto», hizo que *partus* funcionase como participio tanto de *pario* como de *paro* 'get'. Cf. Paul. *Fest.* 248, 20 L. '*partus*' et pro nascendo ponitur et pro parato; Serv. *ad Verg. ecl.* 3, 68 '*parta*', *praeparata*; Id. *ad Verg. Aen.* 3, 495 '*parta*' pro parata; Id. *auct. ad Verg. Aen.* 2, 784 *parta an parata an adquisita armis?* Sobre este último verso de Virgilio (*Aen.* 2, 783-4 *illic res laetae regnumque et regia coniunx / parta tibi*) anotó también Donato: *res laetae, regnum et regia coniunx parata tibi sunt. Partum vel paratum accipiendum est vel partum tibi, id est tibi adquisitum laboribus alienis.*

¹⁶ Al igual que su base, *comparo* pasó a expresar, primero de forma contextual, el contenido específico de «adquirir mediante dinero, comprar», a partir del valor genérico de «adquisición», sobre todo desde la época postclásica, compitiendo con *emo*, *coemo*: *comparare, emere* (Non. 389, 14 L.), a los que acabará desplazando en la evolución posterior. Cf. Powers, *op. cit.*, 34-6. No obstante, en las épocas arcaica y clásica *comparo* es, en principio, un verbo que expresa una adquisición más genérica que *emo*. En el paso a las lenguas romances *comparo*, junto con **accapto*, reemplazarán a *emo*. Sobre ello, *vid.*, en particular, C. Beyer, *Die Verba des 'Essens', 'Schickens', 'Kaufens' und 'Findens' in ihrer Geschichte vom Latein bis in die romanischen Sprachen*, Leipzig, Selbstverlag der romanischen Seminar, 1934, pp. 45-56. Sobre *paro* y *comparo* véase también L. Nadjo, *L'argent et les affaires à Rome des origines au IIe siècle avant J.-C. Étude d'un vocabulaire technique*, Lovaina-Paris, Peeters, 1989, 366-368, 441.

In Africa autem non modo *sibi* quicquam non *adquisierant* aut *paraverant* sed etiam propter annonae caritatem ante *paria* *consumpserant* (Bell. Afr. 47, 4)¹⁷

No menos significativos pueden ser diversos textos en que *pario*₁ se manifiesta al lado de verbos como *consequor*₂¹⁸ (valor resultativo «alcanzar, obtener», frente al contenido no resultativo *consequor*₁ «seguir conjuntamente») o *adipiscor*¹⁹, unidades que, junto a otras como *adsequor* o *indipiscor* expresan en latín, según señaló Kirk (*loc. cit.*, p. 78), sólo una adquisición «para sí» (*sibi*). En algún caso se manifiesta la oposición a *pario*₂, en cuanto término éste no marcado que también expresa la adquisición «para otro» (*alteri*):

ne forte ille *sibi* me potius *peperisse* iam honores quam iter demonstrasse *adipiscendorum* putet... (Cic. *Planc.* 59; cf. *Id. rep.* 2, 7)

2. Adquisición 'para sí' y 'para otro'

*Pario*₁ expresa, en efecto, tanto la «adquisición para sí» («*procurarse*») como la «adquisición para otro» («*procurar*»); las respectivas determinaciones de interés (*sibi*, *alteri*) son igualmente frecuentes:

– la determinación /*sibi*/ aparece casi exclusivamente con un *sujeto personal*. Este tipo de determinación se da sólo con *pario*₁²⁰ (en nuestro material, registramos 39 ejemplos).

– el complemento /*alteri*/ aparece muy a menudo con sujeto personal (26 ej. en nuestro *corpus*, incluyendo los que presentan formas pasivas de *pario*), pero también con frecuencia con sujeto no animado (10 ej.)²¹. Es una determinación compartida con *pario*₂ (cf. el tipo *uxor filium marito parit*)²². El dativo /*alteri*/ no siempre es un dativo personal (e.g. *rei publicae, auribus, ingenio meo, partibus*)²³.

¹⁷ Cf. Tac. *Germ.* 14, 4 *iners videtur sudore acquirere quod possis sanguine parare*. Asimismo Cic. *agr.* 1, 5, junto a *adiungo (alteri)* y *possideo*.

¹⁸ Cic. *ad Q. fr.* 1, 1, 43; *fin.* 1, 32; *parad.* 17; *rep.* 2, 7; *Phil.* 14, 1; *Nep. Lys.* 1, 1.

¹⁹ Cic. *fin.* 1, 32; 2, 56; Bell. Afr. 31, 9.

²⁰ En Cic. *de orat.* 3, 58, que hemos incluido en *pario*₂ con valor intelectual, la idea productiva se ve atenuada por la de «interés» (*sibi*), por lo que puede adscribirse igualmente a *pario*₁.

²¹ Estos últimos ejemplos están próximos a la «producción no natural», pero, por la nota de «interés», preferimos incluirlos en *pario*₁ (*alteri*).

²² También aquí la idea de «producción» se debilita en favor de la de «interés», pero, por su contenido más característico, preferimos considerar estos ejemplos (por lo demás escasos) dentro de *pario*₂.

²³ En Tito Livio encontramos un dativo «final»: *nec pacem omnium bono partam turbare* (36, 31, 8).

Unos ejemplos significativos pueden servir para ilustrar la diferencia entre la «adquisición para sí» (*sibi*) y la «adquisición para otro» (*alteri*):

deinde ab eo magistratu alium post alium *sibi peperit* (Sall. *Iug.* 31, 17)
ne... ille *sibi me... peperisse iam honores... putet* (Cic. *Planc.* 59)

En conjunto, la presencia de la determinación de interés (*sibi*, *alteri*) es bastante abundante en *pario*₁ (72 textos en nuestro material, que representan casi el 25 % del mismo). Pero tal determinación no es indispensable: la naturaleza de la acción se manifiesta en el carácter «no productivo» de la misma, cuando no existen elementos contextuales que indican claramente que *pario*₁ expresa el grado ingresivo de una «posesión» (*habeo*), la cual será siempre en beneficio del propio sujeto siempre que no aparezca explícita la determinación /*alteri*/. Sirvan estos ejemplos:

quae sese inhoneste optavit *parere hic ditias* (Ter. *Andr.* 497)
qui per virtutem *sibi divitias... pepererunt* (Sall. *epist. Caes.* 2, 10, 5)

Comparativamente, pues, dentro de *pario*₁ el contenido de «adquisición para otro» (*alteri*) se presenta como minoritario (en nuestro material sólo supone en torno al 12 %, incluyendo los tres ejemplos en que la determinación /*alteri*/ aparece junto al dativo /*sibi*/).

El complemento /*alteri*/ da lugar a que *pario*₁ se aproxime en estos casos («adquisición para otro») a la esfera de los verbos de «donación», en cuanto término causativo de la posesión para otro. Esto resulta particularmente claro cuando el sujeto es de clase «no animado»:

Nam *tibi moenimenta mei peperere labores* (Enn. *Scip.* 13 W.)

pero nos atrevemos a pensar que esto sucede también con el sujeto «animado» (o con las formas pasivas); compárese el texto anterior con el siguiente:

non dubitaverim... *meisque propriis periculis parere commune reliquis otium*
(Cic. *rep.* 1, 7; cf. Id. *Catil.* 4, 1)

Parecen combinarse aquí las ideas de «adquisición» y «donación». De hecho, observamos que *do* y demás verbos de «donación» no aparecen nunca junto a *alteri parere*₁, expresando una transmisión de posesión, sino siempre con *sibi parere*₁, porque en el primer caso ya se halla implícita la donación. Dos ejemplos más a este respecto:

/alteri/: tibi... iste pariet laetitiam labos (Plaut. Merc. 72)
 /sibi/: quaero quoi...
 ... dem laetitias de tribus
 fraude partas (Id. Pseud. 704-5^a)

Es evidente que *pario*, *mihi* y *pario*, *alteri* expresan dos formas distintas de «adquisición», pero existe una base común («adquisición»), que permite el que *pario*, pueda recibir a un mismo tiempo ambas determinaciones y ello nos induce a pensar en una sola unidad de contenido:

multo maxumum bonum patriae, civibus, tibi, liberis, postremo humanae genti pepereris... (Sall. epist. Caes. 2, 7, 3; cf. Plaut. Truc. 517; Lucr. 5, 1196-7)

3. Relaciones intrasubjetivas e intersubjetivas

3.1. Aspecto secuencial

a) (Aveo-) quaero - - pario,

Pario, funciona como *término resultativo* de verbos desiderativos y de «búsqueda». En los textos se muestra en contraste con lexemas desiderativos tales como *desidero*, *aveo*, *expeto*, *spero*:

illud cogita, nos non de... sperata gloria iam laborare, sed de parta dimicare, quae quidem non tam expetenda nobis fuit, quam tuenda est (Cic. ad Q. fr. 1, 1, 43) ²⁴.

Se opone igualmente a los lexemas de «búsqueda» *quaero*, *peto*, *sequor*, cuya acción se sitúa más allá del mero deseo:

Denique sit finis quaerendi, cumque habeas plus pauperiem metuas minus et finire laborem incipias, parto quod avebas... (Hor. sat. 1, 1, 92-4) ²⁵

²⁴ Asimismo Hor. sat. 1, 1, 94 (vid. infra), Liv. 28, 41, 6; 30, 30, 21. Cf. /spes: Cic. fin. 1, 66; Liv. 2, 26, 4. La subordinación a *opto* hace que *pario*, retroceda al grado desiderativo (Ter. Andr. 797).

²⁵ Cf. /quaero: Id. fin. 2, 55; Planc. 66; fin. 1, 32 (ibid. sequor); /peto: Id. Phil. 6, 17; Liv. 7, 40, 2 (con diversidad de objetos); /petitor: Cic. Planc. 7. Asimismo el contraste con verbos como *laboro* (Id. parad. 17).

En algunos textos observamos que *quaero* ha sufrido un desplazamiento surtiendo el mismo efecto resultativo que *pario*:

nec minor est virtus quam *quaerere, parta tueri* (Ov. *ars.* 2, 13)²⁶

b) *Pario*₁ -- *habeo*

*Pario*₁ funciona, por otra parte, como un *término no resultativo* dentro del vasto ámbito de la «posesión», al señalar, como las demás unidades que expresan la noción de «adquisición», el grado *ingresivo* de la «posesión» (*pario*₁ -- *habeo*); se sitúa así en el mismo nivel que *subtraho* («sustracción») o *invenio* («encuentro»):

nam peculi probam nil *habere* addecet
clam virum, et quae *habet, partum* ei hau commode est
quin viro aut *suptrahat* aut stupro *invenerit* (Plaut. *Cas.* 199-201)

El contraste de *pario*₁ con los verbos de «posesión» es mucho más abundante que en el modificado *reperio* (donde apenas se registra) e incluso más que en *invenio* (pese al empleo mucho más frecuente de éste). Así, en diversos textos *pario*₁ contrasta con *habeo* (archilexema de la «posesión» en latín), a propósito de distintos tipos de «posesión»:

Itaque, si quam *habeo* laudem..., *parta* Romae est, *quaesita* in foro (Cic. *Planc.* 66)²⁷

Contrasta asimismo con *possideo* (reservado más para una posesión de índole material):

quidquid Romani tot triumphis *partum* congestumque *possident*, id omne vestrum... futurum est (Liv. 21, 43, 6)²⁸

y con *teneo*, que precisa mejor la idea de la «conservación» o «prolongación» de la *posesión* (*diu*):

²⁶ Cf. Cic. *agr.* 2, 103; Plin. *paneg.* 4, 5. También, en el ámbito de la producción intelectual (*pario*₂), Lucr. 5, 4-5: qui talia nobis / pectore *parta suo quaesitaque* praemia liquit? (¿o se trata de una histerología en este caso?).

²⁷ Plaut. *Cas.* 200; *Merc.* 77; Cic. *agr.* 2, 103; Hor. *sat.* 1, 1, 92-4. Cf. asimismo Plaut. *Trin.* 838; Cic. *Caecin.* 74; *prov.cons.* 3; *Deiot.* 37; Ov. *epist.* 16 (17), 242; Liv. 2, 48, 2; 40, 12, 16. Contraste con diversidad de objetos: Id. 30, 14, 8. Puede tratarse también de una «posesión» derivada de la «adquisición» por otros (Plaut. *Trin.* 346-7; Liv. 45, 13, 15).

²⁸ También Cic. *agr.* 1, 5. «Posesión» derivada de «adquisición» por otros: Liv. 34, 58, 5; 37, 53, 27. Cf. Id. 34, 58, 6 *ex ea possessione ita parta, ita recuperata*...

quanto vos fortunatiores eritis, si hunc statum quem *habetis*, vestra non ignavia *quaesitum* sed virtute *partum*, *tenueritis* (Cic. *agr.* 2, 103)
nec male *parta diu teneat* peiusque relinquat (Ov. *epist.* 6, 157; cf. Verg. *Aen.* 5, 229-30)

noción que expresan también sus modificados *retineo* y *obteneo*:

Nam imperium facile eis artibus *retinetur* quibus initio *partum est* (Sall. *Catil.* 2, 4)
si quae... ornamenta sibi *peperit*, ea potest... *obtinere* (Cic. *Quinct.* 94) ²⁹

además de otros verbos como *tueor*, *tutor*, *servo*, *custodio*, con los que también contrasta *pario*:

alienis armis *partam*, externa fide redditam libertatem sua cura *custodirent servarentque...* (Liv. 34, 49,11) ³⁰

La posesión puede ser no sólo conservada o mantenida, sino también acrecentada; así, *pario* contrasta también con verbos como *augeo*:

Masinissam meminisse se regnum a populo Romano *partum auctumque et multiplicatum habere* (Id. 45, 13, 15) ³¹

Pario se muestra también en contraste con aquellos verbos que expresan el «uso», «goce» o «disfrute» de una posesión, tales como *utor* o *fruo*:

diutine *uti bene licet partum bene* (Plaut. *Rud.* 1241)
frigorigibus *parto agricolae plerumque fruuntur* (Verg. *georg.* 1, 300) ³²

²⁹ Asimismo *retineo*: Nep. *reg.* 2, 3; Cic. *agr.* 1, 3; *Caecin.* 74; *Planc.* 11; *prov.cons.* 3; Sall. *Catil.* 51, 42; Liv. 9, 34, 3; *obteneo*: Id. 7, 18, 5. Sobre *obteneo* puede verse ahora J. F. Domínguez, «*Obteneo*: de 'tener' a 'obtener'. Estudio lexemático», *CFC-ELat* 5 (1993) 9-43.

³⁰ Ter. *Phorm.* 788-9; Rhet. *Her.* 4, 66; Cic. *ad Q. fr.* 1, 1, 43; Ov. *ars* 2, 13. La idea de «conservación» es expresada también por *parco* (Verg. *Aen.* 8, 317 *parcere parto*; cf. Serv. *ad loc.*: *nec inventa servabant*) y su modificado *comparco* (Ter. *Phorm.* 44-6). Cf. igualmente *parta componere* (Sall. *epist. Caes.* 1, 1, 7).

³¹ Cic. *off.* 1, 92; *de orat.* 1, 211; Liv. 1 pr. 9; 6, 16, 5 (lección dudosa). Cf. *cumulo*: Liv. 30, 32, 4.

³² También Cic. *agr.* 2, 62; *off.* 3, 3; Nep. *Epam.* 5, 4; cf. asimismo los objetos *utilitatem* (Cic. *de orat.* 1, 211) y *fructum* (Id. *S. Rosc.* 88). «Disfrute» expresa también *gero* (*honores, imperia*): Liv. 9, 34, 3 *male parta, male gesta, male retenta imperia* (cf. Cic. *in Pis.* 3); así como *exerceo* (Sall. *epist. Caes.* 2, 3, 5 *si partam victoriam... exercerent*).

3.2. Relaciones con los verbos de «pérdida», «donación» y «sustracción»

3.2.1. Verbos de «pérdida»

Con los verbos de «pérdida» entendida en sentido estricto (grado desinente de la posesión sin transmisión de ésta) *pario*₁, como las demás unidades de «adquisición», mantiene una relación de *alternación*, en cuanto que los verbos de pérdida indican el grado *ingresivo* de la «carencia»:

*pario*₁ - - *habeo* || *amitto* - - *non habeo*
*pario*₁ | *amitto*

A veces, se observa en los textos ese contraste con *amitto*:

multa se arbitratur et *peperisse* ante factis et *habere* in animo atque virtute, quae nullo modo possit *amittere* (Cic. *Deiot.* 37)³³

Aquí podemos situar también el contraste con verbos como *consumo*, *prodigo*, que expresan la idea de «consumo», «gasto», que es, a la vez, «disfrute» y «pérdida»:

qui hic ante *parta* peregre *prodigunt* (Naev. *com.* 84)³⁴

Igualmente cabe señalar el contraste entre *pario*₁ y los verbos de pérdida cuando éstos presentan un valor «destrutivo»: si antes veíamos el tipo *parta amitto*, ahora encontramos *parta perdo* (*everto*, *subverto*...):

illi male *partam* victoriam male *perdiderunt* (Liv. 9, 9, 11)
 geniti ad ea quae maiores virtute *peperere subvortunda* (Sall. *or. Lep.* 3)³⁵

y, a partir de la complementariedad causativa

perdo- *perit* (*disperit*, *interit*)

podemos entender bien el tipo *partum interit* (*disperit*):

male *partum* male *disperit* (Plaut. *Poen.* 844; cf. Liv. 24, 4, 2)

³³ Cf. Sall. *Iug.* 31, 17; Caes. *Gall.* 6, 40, 7.

³⁴ Cf. Bell. *Afr.* 47, 4; Sall. *or. Lep.* 17. «Consumo» o «gasto» expresa también *comedo*: Titin. *com.* 144 R. *illud ante partum comedet*.

³⁵ Cf. Id. *or. Phil.* 15 (*disturbo*); Liv. 30, 30, 21 (*everto*); 30, 32, 4 (*everto* en oposición a *cumulo*). Asimismo la oposición a *perdo* con diferentes objetos en Plaut. *Cist.* 201, al lado de *servo*, *augeo*.

o *parta dilabuntur*:

male *parta* male *dilabuntur* (Naev. *trag.* 51)

3.2.2. Verbos de «donación»

La «donación» puede ser considerada como un tipo particular de «pérdida» en la que se produce al mismo tiempo una transmisión de la posesión:

(*pario*₁ - -) *habeo* || *do* (- - *non habeo*)
(. - *habet*)

En numerosas ocasiones los verbos de «donación» aparecen expresando una transmisión de la posesión engendrada por la acción de *pario*₁ (*parta do*). Encontramos así, junto a *pario*₁, verbos como *do*, *dono*, (*con*)*cedo*:

praeda ingens parta et militi concessa est (Liv. 10, 19, 22) ³⁶

trado, *relinquo* (aplicados, sobre todo, a la «donación» como «legado» de los antepasados):

plurimo sudore et sanguine *maiorum* vestrorum *partam* vobisque *traditam* libertatem... (Cic. *agr.* 2, 16)
quod *partum* recentí victoria maiores vobis... *reliquerunt*, id vos ab illis *acceptum*... vendetis? (Id. *ibid.* 2, 49) ³⁷

así como *vendo* (forma particular de donación o entrega a cambio de dinero) y su complementario *veneo* (*pario*₁ || *vendo*– *venit*), o *loco*:

quod frumentum improbissime per trienium *partum*... *vendidisti* (Id. *Verr.* 2, 3, 179)
ut ulla res *parta* bello... non modo *venierit* verum *locata* sit (Id. *agr.* 2, 54) ³⁸

Por otra parte, si se contempla la «donación» como acción causativa de la «posesión» a través de una «recepción» (*accipio*), hay que señalar que *pario*₁ rechaza la idea de «donación», entendida ésta como origen de la acción de *pario*₁:

³⁶ Cf. Plaut. *Asin.* 145-6; *Pseud.* 704-5.^a; Lucr. 5,869-70; Bell. *Alex.* 42, 3; Liv. 2, 48, 2; 7, 1, 2; 22, 52, 5; 42, 50, 10. Sin expresión del destinatario, *divido*: Liv. 5,28,3... *partam praedam* dividere.

³⁷ Cf. Id. *inv.* 2, 70; Sall. *epist. Caes.* 11, 3. *Relinquo* también puede aparecer sin destinatario explícito: Nep. *Lys.* 1, 1; Ov. *epist.* 6, 157; Liv. 34, 58, 5.

³⁸ Otros ejemplos: Id. *ibid.* 1, 4; 1, 5; 2, 62.

corporis aliquam commoditatem non natura *datam*, sed studio et industria *partam* (Id. *inv.* 1, 36) ³⁹

de suerte que *pario*₁ se opone directamente a verbos como *accipio*, *mutuor*, en cuanto que uno y otros señalan dos formas diferentes de alcanzar la posesión:

(*das-*) *accipio* - - *habeo*
*pario*₁ - - *habeo*

cognomen frugalitatis, nisi *accepisset*, ipse *peperisset* (Id. *Flacc.* 5) ⁴⁰

Sobre la proximidad de la acción de *pario*₁ /*alteri*/ (en cuanto causativo de la posesión para otro) a la de los verbos de «donación», remitimos a lo escrito más arriba al referirnos a la «adquisición para otro».

3.2.3. Verbos de «sustracción» y «privación»

La «*sustracción*», como la «aprehensión», la «recepción» o la «adquisición estricta», se sitúa en el grado ingresivo de la «posesión» (*subtraho* - - *habeo*); en este sentido, los verbos de «sustracción» se sitúan en el mismo nivel que *pario*₁. Pero, por otro lado, la «sustracción» se caracteriza por ser causativa de la «carencia» en un determinado poseedor (distinto del sujeto) y, en tal sentido, los verbos de «sustracción» actúan como alternos de los de «donación» («dar» | «quitar»):

(*alicui*) *das-* *habet*
 (*alicui*) *eripis-* *non habet*

A partir de la consideración de que *pario*₁ implica una «posesión», podemos explicarnos el tipo (*alicui*) *parta eripio*:

parit (- - *habet*) || *eripis*
 quod iam *parta victoria* ex manibus *eriperetur* (Sall. *Iug.* 82, 3) ⁴¹

La «*privación*» (*privo*), como la «sustracción», es causativa de la «carencia», pero no implica una posesión subsiguiente por parte de quien la provoca:

³⁹ Cf. Id. *Caecin.* 74; *part.* 48; *fam.* 10, 4, 2; *rep.* 6, 11 (/habes *hereditarium*).

⁴⁰ Cf. Id. *off.* 2, 47; *agr.* 2, 49; Sall. *Iug.* 85, 25. Ilustrativo es también Liv. 45, 37, 12: las derrotas se reciben o sufren (*clases acceptae sint*), las victorias se ganan o conquistan (*victoriae partae*).

⁴¹ Cf. Ter. *Phorm.* 45-6 (*abripio*); Tib. 2, 4, 40 (*eripio*).

Nolite... eum... ante *partis honestatibus... privare* (Cic. *Mur.* 87; cf. Id. *Quinct.* 74)

4. Relaciones sintagmáticas

4.1. Clases de sujeto y de objeto

Sobre los diversos tipos de *sujeto* con *pario*₁, ya hemos hecho mención más arriba al distinguir los dos tipos de adquisición. El sujeto «no animado» es claramente minoritario (4 %) ⁴².

Por lo que respecta al *objeto*, tanto con *parere*₁ /*sibi*/ como con *parere*₁ /*alteri*/, el objeto es siempre de clase «no animado» ⁴³y en ambos casos puede ser de subclase «*materiab*» o «no *materiab*», aunque con predominio claro de este último tipo ⁴⁴.

– en el caso de *parere*₁ /*alteri*/ el objeto «*materiab*» es raro (*divitias, vectigalia...*); el «no *materiab*» pone de relieve, bien un determinado estado que otro pasa a experimentar (*laetitiam, aegritudinem, fiduciam, oblectationem, curas, somnum, odium...*), estado que supone un tipo especial de «posesión», o bien, más a menudo, una «posesión» en sentido más amplio (*honores, decus, dignitatem, imperium, salutem, gloriam, nomen, pacem, utilitatem...*); puede ser un beneficio (*bonum*), como normalmente así sucede, aunque también puede ser un daño (*quicquam incommodi*).

– en el caso de *parere*₁ /*sibi*/ (que incluye aquellos ejemplos de *pario*₁, que no presentan explícito un dativo de interés) la situación es similar: el objeto «*materiab*», aun siendo aquí más abundante, es minoritario (*bona, opes, divitias, minas, pecuniam, praedam* –frecuente p. ej. en Tito Livio-, *frumentum, agros...*). Una posesión en sentido más amplio determinan los objetos de subclase «no material»: los que más abundan son *victoriam, gloriam, pacem, decus, regnum* (todos ellos frecuentes en Tito Livio), a los que cabe añadir otros como *libertatem, honores, triumphum, dignitatem, laudem, imperium, gratiam, amicitiam, salutem, voluptates, cognomen...* lista que sería ampliable con otros muchos, afines a veces a los citados ⁴⁵.

⁴² El sujeto «animado» es casi exclusivamente «humano» (o «humanizado»). Una excepción: Lucr. 5,869-70 (donde se hace referencia a animales).

⁴³ Como tal podemos considerar *amicos* en Ter. *Eun.* 149 y Sall. *Iug.* 10, 4. Cf. *amicitias (amicitiam) parere*: Nep. *Alc.* 7, 5; Cic. *fin.* 1, 66; [Q. Cic.] *pet.* 25; Liv. 42, 46, 6. Similar puede ser el caso de *coniunx* en Verg. *Aen.* 2, 783-4 (junto a los objetos *res laetae* y *regnum*).

⁴⁴ Algunas cifras destacables respecto al objeto «*materiab*»: *Corpus Caesarianum*: 16 %; Cicerón: 21 %; Virgilio: 25 %; Tito Livio: 23 %. No existe en Nepote, *Rhetorica ad Herennium*, Propertio, faltando también en los tratados retóricos de Cicerón.

⁴⁵ En Silio Itálico aparece *pario*₁ con un infinitivo como objeto: 4, 47 *sedesque beatas et metui peperere manu (sc. Galli)*; cf. Id. 16, 15 *parta... formido manu*.

4.2. Complementación circunstancial

a) *Locativa*

La *determinación locativa (ubi)* es aquí algo más abundante que en *pario*₂ (registramos unos 25 ejemplos, la mayor parte de ellos en Tito Livio). Se presenta en todas sus formas (adverbial, ablativo solo, locativo y giro preposicional).

b) *Temporal*

*Pario*₁ también recibe a veces (18 ejemplos en nuestro material) determinaciones de índole temporal (*quando*): la más frecuente es el adverbio *ante* (10 veces) aunque también encontramos *quondam* (2), los ablativos *frigori-bus*, *paucis ante mensibus*, *longo tempore* y los giros preposicionales *per triennium*, (*postea*) *inter tot annos (bella)*. El adverbio *saepe* añade un valor frecuentativo a la acción:

saepe mero somnum *peperi* tibi (Prop. 1, 6, 27)

c) *Ablativa*

*Pario*₁ también admite la determinación */unde/* (en nuestro *corpus* de estudio, 18 ejemplos):

satis fuit eritque *unde* belli decus *pariatur*, hinc pax petenda est (Liv. 7, 40, 5)

Dicha determinación, de índole no local (en cuanto que *pario* no es un verbo de movimiento), presenta generalmente un carácter *personal*: *ex (de, ab) aliquo victoriam (gloriam...) pario*. Los ejemplos son casi todos de Tito Livio:

quonam modo isti *ex Sidicinis Campanisque victoriam pepererunt?* (Id. 7, 34, 13)

En algunos casos, se halla muy próxima al giro instrumental (*ex aliqua re aliquid pario*):

eam enim *ex bello* gloriam virtute *peperimus* (Cic. *inv.* 2, 70)⁴⁶

⁴⁶ Ex con valor diferente en Id. *nat. deor.* 2, 163.

d) *Instrumental*

Es la determinación más frecuente. En el conjunto de nuestro material de época arcaica y clásica registramos cerca de 115 ejemplos que presentan dicha determinación, lo que supone casi el 40 % del empleo de *pario*₁.

Con frecuencia (cerca de 20 ejemplos) el instrumental alude directamente al «esfuerzo» que la acción reclama del sujeto: *labore (magno, meo...), sanguine ac sudore, studio et industria, diligentia, cura, magnis periculis, sine labore ac periculo... Pario*₁ expresa así un contenido que se opone claramente a la noción de «recepción» (*accipio*), fruto de una «donación» (*do, tribuo*):

Quaecumque in me bona sunt aut fortunae beneficio tributa aut meo labore parta (Id. *fam.* 10, 4, 2; cf. Id. *inv.* 1, 36)

Con mayor frecuencia (unos 50 ejemplos en nuestro material) el instrumental alude a la «acción», «procedimiento» o «comportamiento» del sujeto para llegar a la «adquisición», unas veces de forma más genérica (*eis artibus, aliqua ratione, tenore vitae*), otras precisando la acción (*ante factis, regibus exactis, secessione plebis, fuga, defensionibus, portentis cognitis...*); muy a menudo se trata de un procedimiento «violento» (*vi, armis, bello, bellando, per gladios, victoria, triumpho, scelere, latrocinio, parricidio*) o bien «malo, injusto» (*mala opera, per malitiam, fraude, iniustitia, iniuria, per iniuriam...*), más raramente del procedimiento opuesto (*bonis artibus, beneficio, multis magnisque meritis, legibus, belli iure...*).

También es frecuente (unos 30 ejemplos) que el instrumental se refiera a las cualidades del propio sujeto (*natura, ingenio*); particularmente abundante (16 ej.) es el ablativo *virtute* (también encontramos en dos casos *per virtutem*⁴⁷, al que se suman otros como *moderatione, pudore, officio, fide*).

Encontramos asimismo otros instrumentales referidos al sujeto, tales como *manu (manibus), pedibus* (cf. *fuga*):

pedibus perfugium peperit (Plaut. *Cist.* 161)⁴⁸

Pueden aparecer varios de estos tipos simultáneamente: así, a propósito de los requisitos para alcanzar la *eloquentia*:

sive illa (sc. *eloquentia*) arte pariat *aliqua* sive *exercitatione quadam* sive *natura...* (Cic. *Brut.* 25)

⁴⁷ Cf. E. Vester, *Instrument and manner expressions in Latin*, Assen, Van Gorcum, 1983, 96.

⁴⁸ Mientras que una determinación como *pectore* (Lucr. 5, 4-5) nos sitúa ya en el plano inlectivo (véase más adelante nuestro comentario de este ejemplo, que incluimos en *pario*₂).

Generalmente el instrumental hace referencia al propio sujeto (*per se*), poniendo de relieve una acción que se opone a la «recepción» determinada por la «donación» (cf. *delatum, habes hereditarium*):

ut id ipsum, quod erat hominis proprium, non *partum per nos*, sed divinitus *ad nos delatum* videretur (Id. *de orat.* 1, 202)
eritque cognomen id tibi per te partum quod *habes* adhuc a nobis *hereditarium* (Id. *rep.* 6, 11)

De forma esporádica el instrumental hace referencia a la intervención de un agente externo (*per alios*):

iis mos gerendus sit quibus adiutoribus sit parta victoria (Id. *fam.* 12, 18, 2)
 quasi mihi si quae parta erunt non modo te praesente sed *per te* parta sint (Id. *Att.* 1, 10, 6)⁴⁹

En algunos casos el destinatario (*alteri*) puede ser distinto del sujeto (explícito o implícito), cuyo esfuerzo, acción o cualidades pone de relieve el instrumental:

meis laboribus vobis populoque Romano dignitas salusque pariat (Id. *Catil.* 4,1)⁵⁰

Por lo que respecta a la expresión morfológica, el instrumental adopta, sobre todo, la forma de *ablativo*; en menor medida, la de *giro preposicional* (*per* + *acusativo*, *sine* + *ablativo*). Ambos tipos de expresión se combinan, a veces, en un mismo texto (Sall. *or. Phil.* 15).

e) Determinación adverbial

Aparte de los adverbios de lugar y tiempo, la acción de *pario*, aparece determinada en ocasiones (21 ejemplos en nuestro material) por diversos *adverbios de modo*. Se trata de adverbios de carácter *objetivo* que aluden al procedimiento empleado para llegar a la adquisición. Los más frecuentes son *male* y *bene*; junto al segundo podemos agrupar *honeste*; junto al primero, *inhoneste*, *scelestē*, *hau commode*, *improbe*, *improbissime*⁵¹:

multa bona bene parta habemus (Plaut. *Trin.* 347)

⁴⁹ Id. *Lael.* 51; Ov. *epist.* 16 (17), 242; Tib. 1, 7, 9; cf. Ter. *Eun.* 399 (*labore alieno*). En Tib. 1, 6, 27 aparece un instrumental externo «no animado» (*mero*); cf. Caes. *civ.* 3, 69.

⁵⁰ Asimismo Id. *rep.* 1, 7; Sall. *or. Lep.* 21; Verg. *Aen.* 11, 24-5; cf. sin destinatario explícito Liv. 1, pr. 9; 3, 62, 2; 7, 8, 5; 10, 42, 3; 35, 48, 12.

⁵¹ En todos los ejemplos (excepto Ter. *Andr.* 797) el adverbio aparece determinando a una forma perfectiva.

Esporádicamente encontramos algún adverbio que alude al esfuerzo que reclama la acción (*vix*, Bell. Afr. 50, 4).

Puede resultar revelador comparar este tipo de determinación adverbial con la que recibe *pario*₂ (por lo demás escasa); así, no encontramos frases del tipo

* *mulier filium male (inhoneste, improbe...) peperit*

Igualmente si comparamos los respectivos instrumentales, vemos que frases del tipo

* *mulier filium studio et industria (vi atque iniuria, virtute...) peperit*

no son admisibles en *pario*₂, en el que los instrumentales (también escasos) aluden, sobre todo, al sufrimiento de la parturienta (*sine dolore, sine doloribus*).

IV. Funcionamiento de *pario* en el campo de la «producción» («engendrar, producir»)

El contenido de *pario*₂ («dar existencia, hacer existir») viene definido por el sema genérico «*producción*»: la acción verbal recae sobre un objeto no preexistente, que como fruto de la misma, pasa a existir. En *pario*₂ podemos distinguir, además, dos contenidos perfectamente delimitados entre sí⁵²:

— el de «*producción natural*» («dar vida, dar fruto»), que es el predominante y que se aplica, sobre todo, a la acción de «procreación» por parte de la mujer:

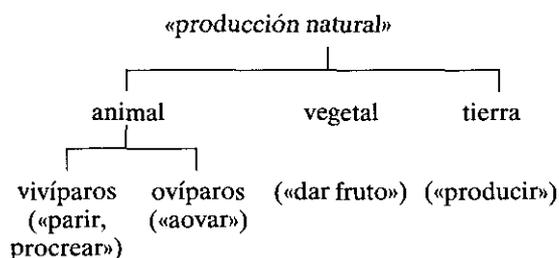
(*mulier*) *parit*- *nascitur* (*puer, filius*)

— el de «*producción de índole no natural*» y, al mismo tiempo, preferentemente «no material», que puede revestir un carácter «intelectivo» o «no intelectual».

⁵² También en cast. *parir, parto*, se observa la misma ambivalencia. El doble valor productivo de *pario*₂ es bien recogido por cast. *engendrar*. «procrear» y «originar».

1. «Producción natural»

*Pario*₂ se aplica tanto a la acción de «procreación» de los animales vivíparos («*parir*»: *mulier filium parit, sus porcos parit*) como a la acción productiva de los ovíparos («*aovar*»: *gallina ova parit*), a la reproducción vegetal y a la acción productiva de la tierra («dar fruto»: *vitis uvas parit, terra fruges parit*). Todos estos contenidos tienen en común el carácter «natural» de la acción productiva. Podemos representar estos contenidos en un esquema semasiológico:



De todos estos contenidos el más importante es el referido a la «*procreación*» o acción reproductora de los animales vivíparos («*parir*»), en particular de la especie humana («dar a luz la mujer»), y ello tanto por su frecuencia como por las relaciones de oposición que contrae con múltiples verbos dentro del sistema de la lengua (hasta el punto de que podría considerarse una unidad propia).

1.1. Relaciones sintagmáticas

Los diversos contenidos dentro de la «*producción natural*» aparecen definidos sintagmáticamente por diferentes clases de sujeto y de objeto (*pario*₂ referido a la «procreación» queda bien delimitado, además, como veremos, por oposiciones significativas a otras unidades verbales):

a) cuando *pario*₂ es aplicado a los seres vivíparos («*procreación*») hay que hablar de un objeto con los rasgos «animado», «animal vivíparo» que presenta, además, el componente «cría» («hijo» si se trata de la especie humana), frente al de «madre» del sujeto:

mater ipsa quae illos pepererat (Plaut. *Men.* 21)

Aplicado a la especie humana (que es el uso más abundante, no sólo dentro del contenido de «procreación» sino de la «producción» en general), pre-

senta un sujeto con los semas «humano (o humanizado)», «hembra», y un objeto con los rasgos «humano (o humanizado)», «naciente, descendiente»:

mulier (femina) filium (puerum, progeniem) parit

Alcumena geminos peperit filios (Id. *Amph.* 1088) ⁵³

Si hacemos caso de Nonio Marcelo y del ejemplo que cita de Cecilio Estacio, el verbo *pario* se aplicaba asimismo a la acción progenitora del varón:

Parere etiam viros dici posse Caecilius auctor est Chalciis (18):
ait hic vicinus, *se eas peperisse* et vobis datum (Non. 743, 21 ss. L.) ⁵⁴

pero no conocemos ningún otro ejemplo en que *pario*, se aplique al varón ⁵⁵; parece tratarse de un helenismo (τίκτω), como el propio Nonio explica seguidamente. No obstante, como es sabido, *parentes* (*parens*) se aplica a ambos progenitores (como todavía en cast. ant. *parientes*, it. ant. *parenti*, fr. *parents*) ⁵⁶.

Por otra parte, es extremadamente frecuente el *empleo absoluto* (que ya encontramos en Plauto), como fruto de la «incorporación» del objeto (*filium*) a la semántica del verbo (cf. cast. «parir», «dar a luz»):

mulier (femina) parit

peperit mulier, ut ego opinor (Plaut. *Truc.* 502)

Este uso absoluto, que sólo se registra en *pario* con el contenido de «producción natural» (también cuando el sujeto es «no humano»), muestra hasta qué punto ese contenido aparece desde los primeros autores firmemente consolidado; el hablante latino emplea *pario* sin objeto sólo para expresar dicho contenido ⁵⁷.

⁵³ Prescindimos de los usos figurados: Plaut. *Stich.* 166 (donde *matrem* = *famem*); Enn. *trag.* 35 V. (*mater gravida facem*); cf. Ov. *epist.* 16 (17) 237-8; así como las alusiones a prodigios (*femina leonem*: Plaut. *Vid. frg.* 18, cf. Cic. *div.* 1, 121) o mitológicas (*nubis Centauros*: Id. *nat. deor.* 3, 51; *Acantho Solem*; *ibid.* 3, 54). Asimismo Plaut. *Amph.* 785-6; Cic. *Catil.* 1, 25 y, con carácter poético, Prop. 2, 3, 28.

⁵⁴ Pasaje discutido. Ribbeck (Caecil. *com.* 18-19) ofrece la siguiente lectura: *sat hic vicinus asses /peperisset nobis*.

⁵⁵ Cf. la conjetura de Halm sobre Trag. *inc.* 146¹ R.

⁵⁶ Sobre la etimología de *parens* (<*pariens*) y la influencia que sobre el mismo pudo ejercer *Parentalia* (*<*Parientalia*), vid. A. Pariente, «Parens y Parentalia», *Emerita* 44 (1976) 303-319 (de acuerdo con nuestro análisis, hemos de disentir de Pariente cuando afirma que la acción de *parere* —sin mayor especificación— era «una función específica de la mujer», *ibid.* p. 304). Sobre *parens* (*parentes*), aparte de la citada monografía de Odgers, véase también B. M. Wilkinson, «A wider concept of the term *parens*», *CJ* 59 (1964) 358-361; S. Mariner, «Parentes-cognati et affines», *Helmantica* 28 (1977) 343-352.

⁵⁷ Conocemos sólo un ejemplo de empleo absoluto fuera de este contenido: Rhet. *Her.* 4, 7 (uso figurado derivado de aquel contenido dentro del ámbito de la retórica).

Escasos son en nuestro material los ejemplos de *pario*₂ referido a la «procreación» fuera de la especie humana, aunque ya existe un testimonio en Nevio, en una frase proverbial:

atque prius pariet lucusta lucam bovem (*carm. frg.* 63)⁵⁸

También aquí registramos el uso absoluto⁵⁹.

b) Cuando *pario*₂ es aplicado a la acción productiva de los animales ovíparos («aovar») encontramos como sujetos *gallina*, *aves*, y como objetos *ovum*, *ova*. Es un tipo muy poco frecuente, aunque ya aparece en Ennio:

*Ova parere solet genus pennis condecoratum
non animam* (Enn. *ann.* 10-11 V.; cf. Cic. *ac.* 2,57)

También este contenido conoce el empleo absoluto; así en el hápax de Catón:

gallinas teneras, quae primum parient, concludat (*agr.* 89, 1; cf. Cic. *nat. deor.* 2, 129)

c) Aplicado a las plantas, *pario*₂ tampoco es frecuente: lo encontramos por primera vez en Varrón⁶⁰ y luego en Ovidio:

(aspice) ut sua, quod peperit, vix ferat arbor onus (*Ov. rem.* 176)

d) Más frecuente es la aplicación a la acción productiva de la tierra (*terra*, *tellus*), como generadora no sólo de las plantas, sino también de los animales y de la especie humana (*fruges*, *flores*, *arbusta*, *opes*, *feras*, *animalia*, *genus humanum*); gran parte de los ejemplos se registran en Lucrecio y Ovidio:

mater est terra: ea parit corpus, animam aeter adiugat (Pacuv. *trag.* 93 R.)
(terra) feta parit nitida fruges arbustaque laeta
et genus humanum, parit omnia saecula ferarum
pabula cum praebet quibus omnes corpora pascunt
(*Lucr.* 2, 994-96)⁶¹

⁵⁸ Cass. *Hem. ann. frg.* 11 (*sus porcos*); Liv. 23, 31, 15 (*bos eculeum*). Cf. Cic. *de orat.* 2, 268 (*asinum*).

⁵⁹ Cic. *div.* 2, 49 (*mula, equa*: 3 ejemplos); 2, 61 (*mula*); Liv. 26, 23, 6; 37, 3, 4 (*mula*).

⁶⁰ Varro *rust.* 1, 31, 2; 1, 31, 3; 1, 41, 5 (uso absoluto); 1, 44, 4; 2, 1, 27.

⁶¹ A partir de ahí se aplica a una región: *Ov. Pont.* 4, 15, 90 (*Africa segetes*, etc.); Liv. 45, 23, 16 (*Asiae regio inaniora ingenia*) o a un río: Prop. 3, 18, 28 (*Pactolus opes*).

Junto al sujeto *tellus* encontramos también *natura* (Id. 5, 233-4) ⁶². También aquí se registra el uso absoluto (Id. 5, 826).

Ninguno de los contenidos englobados dentro de la «*producción natural*» es compatible con la determinación de interés «*para sí*» (*sibi*), de modo que no encontramos frases del tipo:

- * *mulier sibi filium parit*
- * *sus sibi porcos parit*
- * *gallina sibi ovum parit*
- * *vitis sibi uvas parit*
- * *terra sibi fruges parit*

En cambio, sí admiten la determinación de interés «*para otro*» (*alteri*). Ya hemos indicado que Ernout-Meillet consideran el contenido «*parir* (la mujer)» derivado del de «*procurar*» a través de la idea de «*procurar un hijo al marido*», destinatario, según ellos, explícito generalmente. La verdad es que ese destinatario aparece expreso sólo esporádicamente:

speravi ego istam tibi parituram filium (Plaut. *Amph.* 718) ⁶³

Creemos que el destinatario «*alteri*» no es relevante para este contenido, ni para los demás contenidos de «*producción*». También aplicado a la acción productiva de la tierra encontramos algún ejemplo de dativo «*alteri*» con *pario*₂ (Lucr. 5, 233-4). Desde el momento en que aparece un destinatario de la acción productiva, el valor de «*producción*» se debilita en favor de la nota de «*interés*» o «*adquisición*» (para otro) ⁶⁴.

⁶² En otro sentido, vemos a la naturaleza como generadora de la amistad entre los parientes (Cic. *Lael.* 19). Encontramos también otros tipos de producción que no hemos incluido: así, la acción de «*criar*» gusanos la madera (Lucr. 2, 899) o el uso poético de Catulo 64, 281-2 quos... *aura parit flores tepidi fecunda Favoni*.

⁶³ Cf. Id. *Truc.* 18; *frg.* 115; *Enn. trag.* 61 V.; *Caecil. com.* 26 R.; Lucr. 4, 1254-5; *Ov. met.* 14, 334; *Ib.* 214; Varro *Men.* 19. Añádase la conjetura de Schoell en Plaut. *Cas.* 256 y el uso poético de *Ov. met.* 13, 516: *inferias hosti peperit*.

⁶⁴ Significativo en este sentido es el siguiente texto de Cecilio Estacio (*com.* 26 R.): *Ea tum compresa parit huic puerum, sibi probrum*.

1.2. Relaciones intersubjetivas e intrasubjetivas

Examinamos a continuación las diversas relaciones que contrae *pario*₂ referido a la «procreación» («parir»). La acción de *pario*₂ se enmarca entre los siguientes procesos, cuando se aplica a la especie humana:

(*vir*) *mulierem praegnantem facit*.- (*mulier*) *concipit* - - *parit*.- (*filius*) *nascitur*

En el proceso previo se sitúa la acción *fecundante del varón* («fecundar, preñar») como acción complementaria causativa:

(*vir*) *mulierem praegnantem (gravidam) facit*.- (*mulier*) *concipit* , *praegnans (gravida) fit* (- - *est*)

concubitu (Alcumenam) gravidam feci filio
tu gravidam item fecisti...

... uno partu duos peperit simul (Plaut. *Amph.* 1136-8)⁶⁵

Ateniéndonos a las relaciones intrasubjetivas secuenciales del citado *pario*₂, vemos que aquél funciona como término resultativo:

«ingresivo»	«progresivo»	«resultativo»
(CONCEPCIÓN)	(GESTACIÓN)	(PARTO)
<i>concipit, gravita fit</i>	— — <i>gravida est</i>	— — <i>parturit</i> — — <i>parit</i>

— CONCEPCIÓN (*concipit, gravida fit*)

diligentiamque adhiberet ut id quod conceperat servare et salvum parere posset (Cic. *Cluent.* 33)⁶⁶

fitque gravis geminosque parit (Ov. *fast.* 2, 615; cf. Plaut. *Cist.* 617)

— GESTACIÓN O EMBARAZO (*gravida, praegnans est*)

quae numquam fuit praegnans qui parere potuit? (Plaut. *Truc.* 198)⁶⁷
et me quod gravidast pariat sine doloribus (Id. *Amph.* 879)⁶⁸

⁶⁵ Cf. Id. *Truc.* 807-11. Con frecuencia se alude a la acción determinada en que se produce la «fecundación»: *comprimo*: Id. *Aul.* 689-729; *Cist.* 158-63; 178-81; 616-8; *Caecil. com.* 26; cf. *compressu*: Plaut. *Truc.* 498; *Epid.* 542; asimismo *concubitu*: Id. *Amph.* 1136-8 y *concumbo*: Cic. *inv.* 1, 44; 1, 73; 1, 74; 1, 75. Aplicado a un sujeto *terra* encontramos *gravidare*: Cic. *nat.deor.* 2, 83 *quae gravidata seminibus omnia pariat*.

⁶⁶ Cf. Id. *div.* 2, 145; Ov. *met.* 10, 503-7. También aplicado a un sujeto «animal, no humano»: Cic. *div.* 2, 49 (*mula*).

⁶⁷ Cf. Id. *ibid.* 389; *Amph.* 718-23; Ter. *Hec.* 638-40; Cic. *div.* 1, 39; 2, 145; *Flacc.* 72; *Pomp.atell.* 19-20.

⁶⁸ Cf. Id. *ibid.* 718-9; Ter. *Haut.* 1022; Cic. *de orat.* 3, 219; asimismo *Enn. trag.* 35 V. (*mater gravida*); Plaut. *Truc.* 498 (*gravidam reliqui meo compressu*).

Parturio es un modificado sufijal de *pario* de carácter desiderativo (-*urio*)⁶⁹ que expresa la apetencia fisiológica del parto («tener los dolores del parto, estar de parto») ⁷⁰. A partir de ese contenido primario (aplicación a la procreación), presenta el mismo desarrollo semasiológico que *pario*₂. En los escritores de época arcaica y clásica no es un verbo de uso frecuente ⁷¹. A veces aparece junto a *pario*₂:

vereor, si clamorem eius hic crebro exaudiat,
ne *parturire* intellegat. Aliquo mihist
hic ablegandu' dum *parit* Philumena (Ter. *Hec.* 412-4) ⁷²

De acuerdo con la afinidad habitual entre el grado aspectual desiderativo y la intransitividad ⁷³, *parturio* es, en principio, un verbo intransitivo (los primeros ejemplos de uso transitivo aparecen en Cicerón), frente al carácter básicamente transitivo del resultativo *pario*.

⁶⁹ Cf. B. García-Hernández, *Semántica estructural...* pp. 86, 89 s.; Aug. *gramm.* V 516, 16 *parturio*, *parere desidero*, Macr. *exc.gramm.* V 625, 28 *parturio*, quod est *parere meditor* (cf. Id. *ibid.* V 649, 29). Sobre este tipo de formaciones, de raigambre popular y quizá por ello muy poco presentes en la literatura (salvo *parturio* y *esurio*), vid. E. Wölfflin, «Die verba desiderativa», *ALL* 1 (1887) 408-414; E. Risch, «Der Typus *parturire* im Lateinischen», *IF* 61 (1954) 187-195; J. B. Hofmann-A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, Munich, C. H. Beck, 1972, 298.

⁷⁰ La acción de *parturio* aparece, por lo general, acompañada de gritos e invocaciones a los dioses (*clamor*, *clamat*, *deos invocat*) y asociada al dolor. Cf. Mar. Victorin. in *Gal.* 4, 27 *parturire... in dolore esse est, cum partus effunditur*. Es una acción «durativa» (*diu, iam diu*), frente a la de *pario*₂, como puede verse en estos usos figurados: Cic. *Phil.* 2, 118 ut aliquando dolor populi Romani *pariat quod iam diu parturit*; Liv. 21, 18, 3 *quod diu parturit animus vester aliquando pariat*. Por ello, *parturio* permite la subordinación a *occipio* (Plaut. *Amph.* 1091), *incipio* (Plin. *nat.* 28, 247).

⁷¹ Plauto: cuatro ejemplos (de ellos, tres en *Amphitruo* a propósito de Alcmena); Terencio: 3; Cicerón: 3 (dos en los discursos y uno en los tratados filosóficos); Varrón *De re rustica*: 1; Pomponio: 1; Virgilio: 1; *Dirae*: 1; Horacio: 3; Ovidio: 2; Tito Livio: 1. Falta en el resto. El uso de *parturio* se extiende hasta la latinidad tardía. A veces –sobre todo, en época tardía–, como otros antiguos desiderativos, asumió el contenido de su base; cf. Wölfflin, *loc. cit.*, 410; Risch, *loc. cit.*, 191 y el correspondiente artículo del *Thesaurus*, s.v., col. 532, 18 ss. En San Ambrosio (*fid.* 1, 14; *epist.* 35, 2) se registra *comparturio* y en Avito (*carm.* 6, 71) *reparturio*.

⁷² Plaut. *Aul.* 693-729; *Amph.* 1061-71; 1088-91; cf. *ibid.* 1039. También a propósito de la acción de «aovar»: Varro *rust.* 3, 9, 8 (*gallinae*). Otras veces no se hace explícita la acción de *pario* y *parturio* aparece, por ejemplo, junto a *nascor*, como en el célebre verso horaciano: *parturient montes, nascetur ridiculus mus* (*ars* 139; cf. Phaedr. 4, 24, 1-3).

⁷³ Cf. S. López Moreda, «Procédés d'intransitivation en latin», *Stemma* 1 (1991) 77 s.; B. García Hernández, «Aspecto verbal y grado de transitividad», *Proceedings of the Seventh International Colloquium on Latin Linguistics* (Jerusalén, 19-24.4.1993), en prensa.

Ovidio emplea el participio de presente *pariens*, por su carácter imperfectivo, con el valor de *parturio*:

nec Lucina potest *parientis* voce vocari (*met.* 10, 507) ⁷⁴

El mismo efecto surge, a veces, el gerundio (*in pariendo*) o el participio en *-urus* (*paritura*):

apud nostros Iunonen Lucinam *in pariendo* invocant (*Cic. nat. deor.* 2, 68; cf. *Ter. Andr.* 721)

Lucinam noviens, noviens *paritura*, vocavit (*Ov. met.* 5, 304) ⁷⁵

Al subordinarse al desiderativo *cupio* (*Cic. div.* 2, 145), el resultativo *pario*₂ retrocede al grado ingresivo ⁷⁶.

*Pario*₂ aparece, por otra parte, como complementario causativo de *nascor* ⁷⁷, el cual se sitúa al comienzo de un nuevo proceso:

(*mulier*) *parit* - (*filius*) *nascitur* (- - *est, vivit*)

hodie *illa pariet* filios geminos duos:

alter decumo post mense *nascetur puer*

quam *seminatus*, alter mense septumo (*Plaut. Amph.* 480-2) ⁷⁸

La acción de *pario*₂ culmina así en una «existencia», en la existencia de un nuevo ser, y en este sentido vemos que contrasta con el encuentro no productivo de *invenio*₁ ⁷⁹:

praegnatem saepe, cum venit *pariendi* tempus, non longe ab opere discedere ibique *enixam* puerum referre, quem non *peperisse*, sed *invenisse* putes (*Varro rust.* 2, 10, 9)

La acción de *pario*₂ desemboca también, en cierto modo, en una «posesión» para los padres (en el caso de la especie humana; cf. cast. «tener hijos»):

⁷⁴ Id. *ibid.* 9, 283; 322; 13, 635; *fast.* 3, 47; *epist.* 20 (21), 100. Asimismo *Varro ling.* 5, 69 *parientes eam* (*sc. Iunonem Lucinam*) invocant.

⁷⁵ Sobre la relación del participio en *-urus* con las formaciones en *-urio*, vid. B. García-Hernández, *Semántica estructural...*, p. 90.

⁷⁶ Cf. también, referido a animales, *Varro rust.* 2, 2, 15; 2, 5, 15 (subordinación al incoativo *coepio*).

⁷⁷ Cf. B. García-Hernández, «Complémentarité lexicale et voix verbale», en: *Subordination and other topics in Latin. Proceedings of the third Colloquium on Latin linguistics* (ed. G. Calboli), Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins, 1989, 305, n. 15.

⁷⁸ *Ter. Hec.* 638-9; *Verg. Aen.* 6, 89-90; *Ov. met.* 11, 313-8; cf. *Cic. nat. deor.* 2, 129 (*partum edo* - *nascitur*, aplicado a animales ovíparos).

⁷⁹ Cf. J. F. Domínguez, *Lexemática latina...*, pp. 146 ss.

ergo ego nisi *peperissem*, Roma non oppugnaretur; nisi *filium haberem*, libere in libera patria mortua essem (Liv. 2, 40, 8; cf. Plaut. *Epid.* 542; *Cist.* 568-9).

Pario con el contenido de «procreación» se convertirá en el lexema por excelencia para expresar la acción de «parir»; procedentes de otros ámbitos, encontramos en la época clásica expresando el mismo contenido verbos como *enitor*, a veces junto a *pario*₂:

Quamvis est illum proles *enixa* Dymantis
Aesacon umbrosa furtim *peperisse* sub Ida
fertur Alexirhoe (Ov. *met.* 11,761-3)⁸⁰

Fuera del ámbito animal, *pario*₂ aparece al lado de los genéricos *gigno*, *creo*:

Nam quoscumque *ferunt* campi, quos Thessala magnis
montibus ora *creat*, quos propter fluminis undas
aura *parit* flores tepidi fecunda Favoni (Catull. 64, 280-2)⁸¹

1.3. Complementación circunstancial

Referido a una producción natural, *pario*₂ admite la complementación *locativa*, *temporal*, *ablativa* e *instrumental*, así como la determinación *adverbial*, aunque ninguna de ellas es muy abundante.

El complemento locativo (*ubi*) es menos frecuente aquí que en *pario*₁; se hace explícito tan sólo en algo más de una docena de textos (en la forma de adverbio, ablativo o giro preposicional).

La determinación temporal (*quando*) característica de *pario*₂ referido a la procreación es *decimo mense*:

soletne mulier *decimo mense* parere? pol *nono* quoque,
etiam *septimo* atque *octavo* (Caecil. *com.* 164-5 R.)⁸²

La determinación ablativa (*unde*) aparece con dicho contenido y alude al progenitor:

⁸⁰ Cf. Id. *ibid.* 11, 316-8 (*pario*, *enitor*); 10,507-8 (donde *nitens* = *pariens*). Expresa también dicho contenido la perífrasis *partum edo*: Liv. 1, 4, 2; 1, 39, 5; Cic. *nat.deor.* 2,129 (aplicado a animales ovíparos en este último caso).

⁸¹ Cf. Cic. *nat.deor.* 1, 4 (*terra pariat*, *t. gignat*).

⁸² Cf. Plaut. *Aul.* 798; *Cist.* 163; Ov. *fast.* 3, 124. Otras determinaciones: Plaut. *Amph.* 480; Ter. *Hec.* 531; *Ad.* 290; Cic. *de orat.* 3, 219; *nat.deor.* 3, 54; Ov. *met.* 14, 333-4; *Nux* 25. Añadiendo un valor reiterativo: Ov. *met.* 5, 304 (*noviens*); frecuentativo: Enn. *ann.* 10 V.; Caecil.

credon tibi hoc nunc, peperisse hanc e Pamphilo? (Ter. *Andr.* 497; cf. Id. *Hec.* 527; Ov. *met.* 5, 541)

o al propio sujeto:

An ut ea liberos ex sese pareret...? (Cic. *fam.* 4,5,3; cf. Enn. *trag.* 35 V.)

Característica de ese contenido de *pario*₂ es la determinación instrumental *sine dolore (doloribus)*⁸³.

Las determinaciones adverbiales son escasas: aparte de los adverbios de lugar, encontramos, aplicados a *pario*₂ referido a la «procreación», los adverbios *recte* (Ter. *Hec.* 531), *clam* (Id. *ibid.* 781) y *furtim* (Ov. *met.* 11, 762), y, referido a la acción productiva de la tierra, *large* (Lucr. 5, 233-4; cf. asimismo Ov. *met.* 1, 418 *sponite sua*).

2. «Producción no natural»

Junto al contenido de «producción natural», existe en *pario*₂ el de «producción no natural»:

alio tempore utantur ea facultate non tum cum parere et ipsi gignere et profere debent (Rhet. *Her.* 4, 7)

Sed haec ars tota dicendi... habet hanc vim non ut totum aliquid, cuius in ingeniis nostris pars nulla sit, pariat et procreet, verum ut ea quae sunt orta iam in nobis et procreata, educet atque confirmet (Cic. *de orat.* 2, 356).

Se trata de un contenido acaso menos preciso (y mucho menos frecuente) que el de «producción natural», debido a la diversidad de relaciones sintagmáticas que presenta.

En este caso (a diferencia de lo que acontece en gran parte de los usos de *pario*₂ aplicado a la producción natural) *el objeto* no presenta nunca la marca «animado»⁸⁴, no es un ser que por la acción del verbo pase a tener vida: la acción verbal transmite aquí una existencia básicamente no material (sólo registramos un ejemplo de objeto material) por vía intelectiva o no intelectiva.

Por otro lado, *el sujeto* puede ser de clase «animado» o «no animado» (subclase «no material»), con predominio de este último. De hecho, la mayor parte de los ejemplos en que el verbo *pario* aparece con un sujeto

com. 164 R.; Varro *rust.* 2, 2, 18; 2, 1, 19 (subordinación a *soleo*); o precisando el semelfactivo: Plaut. *Vid. frg.* 18 (*semel*), Enn. *trag.* 263 V. (*semel modo*).

⁸³ Cf. Plaut. *Amph.* 879; 1100; *Cist.* 142-3 (*ibid. sine opstetricis opera*); *Truc.* 807 (*ibid. labore alieno*). Añádanse *meo compressu* (Id. *Epid.* 542) y, referido a animales, *veterino semine* (Lucr. 5, 865).

⁸⁴ En Ter. *Andr.* 68 (obsequium amicos... parit) *amicos* tiene un sentido abstracto.

to «*no materiab*»⁸⁵ presentan este contenido de «producción no natural» (si no existe simultáneamente una determinación de «interés», cf. *supra*).

2.1. Acción no intelectual

Por lo general, tanto el *sujeto* como el *objeto* pertenecen a la clase «*no animado*»:

usus me (*sc. sapientiam*) genuit, mater peperit memoria (Afran. *com.* 298 R.)

Son esporádicos los ejemplos de sujeto «animado»:

Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam *suspicionem pareret*, in eundem locum revertitur (Nep. *Dat.* 11, 3; cf. Liv. 40, 21, 8)

añádase el siguiente texto, el único con objeto «material» en que cabe ver un valor productivo:

cum *Medi peperere novum mare* (Catull. 66, 45; texto inseguro)

2.2. Acción intelectual

El *sujeto* es aquí, naturalmente, de clase «*animado, humano*»⁸⁶ y el *objeto* de carácter «*no animado, no materiab*»:

Nam et ipse Aristoteles tradidit praecepta plurima disserendi et postea qui dialectici dicuntur spinosiora multa pepererunt (Cic. *orat.* 114)

Característico es aquí el instrumental *ingenio*:

quae ipse *ingenio studioque* peperisti (Id. *fam.* 4, 13, 7)

También encontramos a *pario*₂ aplicado al ámbito técnico retórico:

Itemque illa, *quae tota ab oratore pariuntur, excogitationem* non habent difficilem (Id. *de orat.* 2, 120; cf. *ibid.* 2, 146)

⁸⁵ En total, unos 40 ejemplos en los autores que integran nuestro *corpus*; de ellos, algunos pueden considerarse usos figurados a partir de la «producción natural»; 12 presentan al mismo tiempo un dativo (sobre todo, *alteri; sibi* tan sólo en Verg. *Cat.* 9, 58 y Publil. *sent.* 619 R.), que nos inclina a incluirlos en *pario*.

⁸⁶ Cf. Cic. *rep.* 6, 10 (*cogitationes*, como sujeto); asimismo con carácter colectivo *Athenae* (Id. *leg.* 2, 36).

No registramos en la «producción no natural» complementación ablativa; hay ejemplos esporádicos de complementación locativa o temporal (Rhet. Her. 3, 18 *in dicendo*; Ter. Andr. 67-8 *hoc tempore*; Lucr. 1, 82-3 *saepius*; 5, 334 *modo*) e instrumental (Cic. fam. 4, 13, 7 *ingenio studioque*).

También en este caso existe, en principio, un rechazo hacia las *determinaciones de interés* (*sibi*, *alteri*), por no ser relevantes. Cuando estas determinaciones se presentan, se debilita la noción de «producción» (aunque no desaparezca) en favor de la de «interés», de suerte que se hace difícil determinar si estamos ante el valor de «producción» o más bien ante el de «adquisición». De la determinación «para sí» (*sibi*) sólo registramos un ejemplo en el ámbito de la «producción no natural» (Cic. *de orat.* 3, 58, *vid. infra*). La determinación de interés *alteri* es frecuente con el sujeto «no animado» (valor no intelectualivo):

Haec (sc. *res militaris*) nomen *populo Romano*, haec *huic urbi aeternam gloriam peperit* (Cic. *Mur.* 22) ⁸⁷

Para ver en qué medida estos textos y otros similares conservan el valor productivo o se acercan a *pario*₁ («adquisición»), será interesante confrontar algunos ejemplos particularmente reveladores:

obsequium amicos, veritas odium parit (Ter. Andr. 68)

texto que podemos comparar con el siguiente, ya con un dativo de interés (*multis*):

assiduae multis odium peperere querelae (Prop. 2,18,1)

Personalmente preferimos pensar que la presencia de la determinación de interés determina el paso al valor de «adquisición»: se destaca más el acrecentamiento de la «posesión» del destinatario que el hecho de que el objeto, a través de la acción verbal, pase a «existir». Se produce así el acercamiento a la «adquisición para otro» («procurar»). De manera que un ejemplo con dativo «*alteri*» como

tibi... iste pariet laetitiam labos (Plaut. *Merc.* 72)

⁸⁷ Enn. *Scip.* 13 W.; Lucr. 1, 219-20; Tib. 3, 19, 20; Prop. 1, 18, 23; Liv. 1, 26, 11; 21, 63, 5.

es asimilable a textos como

neu tibi aegritudinem, pater, parerem... (Id. *Trin.* 316)

que incluimos dentro del contenido de *pario*₁ (*alteri*)⁸⁸.

Incluso cuando dicho *pario*₂ (valor de producción no natural de carácter no intelectual) aparece sin la determinación de interés *alteri*, podemos decir que existe una clara afinidad con el contenido de «adquisición»: a partir de un contenido como «causar» u «ocasionar» un determinado estado anímico (*laetitiam, dolorem, voluptatem...*), en suma, un beneficio o un daño (*benivolentiam, odium, offensionem, amicos, gratias, salutem, victoriam...*), se llega fácilmente (aún más si aparece explícito un destinatario *alteri*) a un contenido «procurar», «proporcionar»⁸⁹.

*Pario*₁ («adquisición») se caracteriza porque en él la noción de «interés» (*sibi/alteri*), aun cuando no va expreso el dativo, prima sobre cualquier valor de «producción» que pudiera existir (que, para nosotros, no existe o aparece debilitado). Resulta así que la mayor aproximación entre *pario*₁ y *pario*₂ tiene lugar cuando *pario*₂ expresa una producción no natural de índole no intelectual, incluso cuando no lleva explícito un dativo de interés. La distancia se mantiene con el valor intelectual, en que *pario*₂ conserva plenamente la idea de «producción».

Tan sólo un ejemplo del *pario*₂ «intelectivo» presenta en nuestro material el dativo de interés «para sí» (*sibi*), siendo el único caso de tal determinación con *pario*₂. Se produce aquí una conjunción de los componentes «producción intelectual» y «adquisición» que constituye el más claro acercamiento de *pario* a su modificado *reperio*, al lado del cual (también con el valor productivo *reperio*₂; cf. *excogito*) se muestra:

Sed ut homines... novum sibi ipsi aliquem excogitant in otio ludum, sic illi... contulerunt, alii etiam, ut dialectici, novum sibi ipsi studium ludumque pepererunt atque in eis artibus, quae repertae sunt... omne tempus consumpserunt (Cic. *de orat.* 3, 58)

También encontramos esa misma afinidad significativa en el siguiente texto de Lucrecio, en el que la «producción intelectual» (*pectore parta suo*) se contempla como un legado (*nobis liquit*):

⁸⁸ Y, por extensión, se asimilan a *pario*₁, en general («adquisición»). Cf., frente al citado ejemplo de Plauto *Merc.* 72, Id. *Pseud.* 704-5.³ (*quaero quoi... dem laetitias... fraude partas*); frente a Liv. 26, 63, 5 (*res invidiam Flaminio*), Cic. *Catil.* 1, 29 (*invidia virtute parta*); frente al citado Id. *Mur.* 22 (*res militaris gloriam urbi*), Id. *inv.* 2, 70 (*gloriam virtute peperimus*).

⁸⁹ Un ejemplo elocuente al respecto: *Rhet. Her.* 4, 66 *ego libertatem, quae non erat, peperit; vos partam servare non vultis* (con *peperi* cabría suponer un dativo *vobis*).

Quis potis est dignum pollenti pectore carmen
condere pro rerum maiestate *hisque repertis?*
Quisve valet verbis tantum qui fingere laudes
pro meritis eius possit qui *talia nobis*
pectore paria suo quaesitaque praemia liquit?
(Lucr. 5, 1-5)

Al igual que *reperio*₂, *pario*₂ (del mismo modo que el no productivo *pario*₁) se manifiesta en este caso en oposición a *accipio* (con su valor de «re-
cepción» que supone una «donación» o una «transmisión de saber» previa); así, en el siguiente texto, en el que también se combinan en *pario*₂ «produc-
ción intelectual» y «adquisición»:

nec ea solum memineris, *quae ab aliis magnis viris accepisti*, sed illa etiam,
quae ipse ingenio studioque peperisti (Cic. *fam.* 4, 13, 7)⁹⁰

V. Empleo de *pario* en el latín arcaico y clásico

Pario está atestiguado ya en la Ley de las Doce Tablas (ap. Plin. *nat.* 21, 7, cf. Cic. *leg.* 2, 60) y en Apio Claudio el Ciego (*carm. frg.* 1, ap. Fest. 418, 11 ss. L.). El primer testimonio corresponde a *pario*₁, el segundo a *pario*₂. En conjunto, el uso registrado en los primeros autores es claramente favorable a *pario*₂, particularmente expresando una «producción natural» (ca. 70 %), dentro de la cual predomina el contenido de la «procreación por la mujer». Así se desprende de las siguientes cifras de empleo⁹¹:

	<i>pario</i> ₁ «adquisición»	<i>pario</i> ₂ «producción»	
		«natural»	«no natural»
Nevio (3).....	2	1	—
Plauto (65).....	19	46 (= 70,7 %)	—
Ennio (8) ⁹²	1	6 (= 75 %)	1
Terencio (26).....	7	18 (= 69,2 %)	1
Catón (1).....	—	1	—
Totales	(103)	29	72 (= 69,9 %)
			2

⁹⁰ En otro lugar ofrecemos un estudio contrastivo de *pario* y *reperio*: J. F. Domínguez, *Lexemática latina...*, pp. 240-246.

⁹¹ No deja de sorprender el empleo exiguo que se registra en Catón (a diferencia del *De re rustica* de Varrón). Corresponden a *pario*₁ los ejemplos de Titinio (*com.* 144 R.) y Accio (*trag.* 194 R.), mientras que a *pario*₂ pertenecen los de Cecilio Estacio (*com.* 19; 26; 164; 220 R.), Pacuvio (*trag.* 93 R.), Afranio (*com.* 298 R.) y Pomponio (*atell.* 20 R.). El hápax de Lucilio (*sat.* 137 W.), por su carácter «absoluto», se adscribe también a *pario*₂.

⁹² En Ennio habría que sumar un ejemplo más (en total, 9) si se acepta en *trag.* 11 la lección *partam gloriam* (Ribbeck) en lugar de *paratam gloriam* (Vahlen, Warmington), que cuenta con el apoyo de S. Isidoro (*diff.* 218, p. 29 A.). El ejemplo correspondería a *pario*₁.

Muy diferente es el empleo que hacen de *pario* los principales autores de la época clásica. Como puede observarse en las cifras que ofrecemos a continuación, en conjunto aparece como claramente predominante el contenido de *pario*:

	<i>pario</i> ₁	<i>pario</i> ₂ «p. natural»	«p. no natural»
Lucrecio (16)	4	8	4
Salustio (23).....	22	—	1
Nepote (5)	4	—	1
<i>Corp. Caes.</i> (12).....	12	—	—
Catulo (2).....	—	1	1
Cicerón (143)			
<i>epist.</i> (14) ⁹³	11	2	1
<i>orat.</i> (43).....	36	6	1
<i>phil.</i> (57).....	28	18	11
<i>rhet.</i> (29).....	9	11	9
<i>Rhet. Her.</i> (12).....	4	1	7
Horacio (4).....	3	1	—
Virgilio (13).....	12	1	—
Tibulo (4).....	4	—	—
Propercio (7).....	2	5	—
Ovidio (54).....	14	40	—
Tito Livio (106).....	99	6	1
Totales (401)	264	100 ⁹⁴	37 ⁹⁵
	(= 65,8 %)	(= 25 %)	(= 9,2 %)

Ciertamente no está aquí representado el uso de todos los autores de la época clásica, tan sólo el de los más representativos (que constituyen el *corpus* del presente trabajo) ⁹⁶, pero creemos que los datos pueden ser bastante elocuentes. Si centramos nuestra atención en Cicerón, el autor clásico más representativo por el volumen y la diversidad de su obra, las cifras que obtenemos resultan significativas: *pario*₁: 84 ejemplos (=58,7 %); *pario*₂ referido a

⁹³ Incluimos aquí los dos ejemplos del *Commentariolum petitionis* atribuido a Quinto Tulio Cicerón.

⁹⁴ Hemos incluido en la «producción natural» de *pario*₂ los diversos usos figurados que mencionamos en su lugar (nota 53).

⁹⁵ Excluimos de la «producción no natural» aquellos textos en los que puede existir un cierto valor productivo, pero, que, al presentar el dativo de interés (*alteri*) deben incluirse más bien dentro del contenido de *pario*₁ «adquisición para otro» («procurar, proporcionar»).

⁹⁶ Fuera de nuestro *corpus* de estudio queda, por ejemplo, el *De re rustica* de Varrón, donde se registran 50 ejemplos del verbo *pario*, todos ellos correspondientes a *pario*₂ expresando «producción natural».

una «producción natural»: 37 ejemplos (=25,8 %); *pario*₂ referido a una «producción no natural»: 22 ejemplos (=15,3 %). También llama nuestra atención el caso de Tito Livio ⁹⁷.

VI. Uso de las formas del *infectum* y del *perfectum*

En el verbo *pario* tiene lugar la habitual congruencia entre el valor resultativo y el predominio de las formas perfectivas. Ofrecemos seguidamente datos que pueden ser significativos sobre el empleo de *pario* en los principales autores de las épocas arcaica y clásica:

	<i>Infectum</i>	<i>Perfectum</i>
Nevio	1	2
Plauto	17	48
Ennio	3	5
Terencio	10	16
Catón	1	—
Lucrecio	7	9
Salustio	2	21 (!)
Nepote	2	3
<i>Corp. Caes</i>	2	10
Catulo	1	1
Cicerón <i>epist.</i>	2	12
<i>orat.</i>	8	35
<i>phil.</i>	21	36
<i>rhet.</i>	12	17
<i>Rhet. Her.</i>	8	4
Horacio	—	4
Virgilio	1	12
Tibulo	—	4
Propercio	3	4
Ovidio	21	33
Tito Livio	8	98 (!)
<i>Totales</i> (504)	130 (= 25,8 %)	374 (= 74,2 %)

Como se puede apreciar, es notable el predominio global de las formas perfectivas ⁹⁸. Por otra parte, las formas del *infectum* corresponden en su

⁹⁷ De los seis ejemplos de «producción natural» que se registran en este autor, sólo uno se refiere a la «procreación» por la mujer, tres a animales y dos son usos figurados.

⁹⁸ Añádanse otros ejemplos no recogidos en la tabla: *infectum*: C. Estacio, 2; Pacuvio, 1; Pomponio, 1; *perfectum*: C. Estacio, 2; Titinio, 1; Accio, 1; Lucilio, 1; Afranio, 1.

mayor parte (93 ejemplos= 71,5 %) a *pario*₂⁹⁹. Se trata, por lo demás, de formas generalmente neutras desde el punto de vista aspectual¹⁰⁰.

El empleo de *pario*₁ (en el conjunto de los autores que figuran en las tablas de empleo precedentes) en formas perfectivas es realmente notable (257 ejemplos sobre un total de 293 ej. de *pario*₁, lo que supone ca. 88 %), en tanto que en *pario*₂ el uso del *perfectum* (119 ejemplos sobre un total de 211, lo que supone ca. 56,5 %) viene a ser similar al del *infectum*¹⁰¹.

⁹⁹ En algunos autores todas las formas del *infectum* corresponden a *pario*₂ (así, en Nevio, Ennio, Catón, Propertio, Ovidio). En el mismo sentido apuntan las cifras de empleo del *De re rustica* de Varrón (donde, como queda dicho, sólo se registra *pario*₂): *infectum*: 40 ejemplos; *perfectum*: 10.

¹⁰⁰ Como formas netamente imperfectivas encontramos sólo seis ejemplos de *participio de presente* (todos ellos corresponden al contenido de «producción natural» de *pario*₂; vid. nota 74) y tres de *imperfecto de indicativo* (*pario*₁; Caes. *civ.* 3, 69; Cic. *Sull.* 49; *pario*₂; Ov. *Nux.* 15). Registramos también un imperativo de presente (Plaut. *Cist.* 201); de los nueve ejemplos de gerundio, siete corresponden a *pario*₂ y aparecen sin objeto.

Por lo que respecta al *perfectum*, predominan el participio *partus* (cerca de 160 ej.) y el perfecto *peperi* (algo más de 100 ej.), seguidos por el infinitivo *peperisse* (36), el perfecto *partus sum* (28) y el pluscuamperfecto *peperissem* (16), como formas más usadas.

¹⁰¹ Kirk (*loc. cit.*, p. 79) hizo algunas observaciones sobre el empleo de *pario* (frente al de *paro*), pero con datos escasos y confusos, y refiriéndose también a escritores postclásicos.